

Совет Безопасности

Шестьдесят первый год

Предварительный отчет

5412-е заседание

Вторник, 18 апреля 2006 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Ван Гуаня	(Китай)
Члены:	Аргентина	г-н Майораль
	Конго	г-н Икуэбе
	Дания	г-н Фоборг-Андерсен
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Гана	г-н Кристиан
	Греция	г-н Василакис
	Япония	г-н Китаока
	Перу	г-н де Риверо
	Катар	г-н аль-Кахтани
	Российская Федерация	г-н Щербак
	Словакия	г-н Бурьян
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Джонстон
	Объединенная Республика Танзания	г-н Махига
	Соединенные Штаты Америки	г-н Болтон

Повестка дня

Ситуация в Боснии и Герцеговине

06-31296 (R)
0631296

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Боснии и Герцеговине

Председатель (*говорит по-китайски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Австрии, Боснии и Герцеговины и Турции, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я прошу Начальника Протокольной службы сопроводить Его Превосходительство г-на Аднана Терзича, Председателя Совета министров Боснии и Герцеговины, к его месту за столом Совета.

Г-н Аднан Терзич, Председатель Совета министров Боснии и Герцеговины, сопровождается к месту за столом Совета.

Председатель (*говорит по-китайски*): От имени Совета я тепло приветствую Председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича.

По приглашению Председателя г-н Пфанцельтер (Австрия) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (*говорит по-китайски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить на основании правила 39 временных правил процедуры Совета приглашение г-ну Кристиану Шварц-Шиллингу, Высокому представителю по Боснии и Герцеговине.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю Высокого представителя по Боснии и Герцеговине, занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит это заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Высокого представителя по Боснии и Герцеговине г-на Кристиана Шварц-Шиллинга, которому я даю сейчас слово.

Г-н Шварц-Шиллинг (*говорит по-английски*): Я впервые удостоен чести выступить в Совете Безопасности в качестве Высокого представителя по Боснии и Герцеговине.

Мне особенно приятно присутствовать здесь наряду с Председателем Совета министров Боснии и Герцеговины г-ном Аднаном Терзичем. Это является отражением той роли, которую я играю сегодня в Боснии и Герцеговине, — роли партнера боснийской администрации.

Сегодня я обращаюсь к Совету в решающий момент для дальнейшего развития в Боснии и Герцеговине. Этап послевоенного восстановления близится к концу. Сейчас моя работа заключается в том, чтобы завершить его и содействовать достижению прогресса в направлении интеграции страны в евро-атлантические структуры. На этом этапе страна должна перейти от рамок, заложенных в Дейтоне, к структурам, созданным и действующим в Сараево, готовым к более тесной интеграции с Брюсселем.

Одной из моих ключевых задач в этом процессе является наблюдение за завершением деятельности Канцелярии Высокого представителя (КВП) и за окончательным созданием Канцелярии Специального представителя Европейского союза. Завершение этого этапа также означает и завершение особых исполнительных полномочий — так называемых «боннских полномочий». Я надеюсь на поддержку Совета Безопасности в успешном завершении этого перехода. Я также надеюсь, что это произойдет в первом или втором квартале 2007 года, однако это будет зависеть от ряда факторов.

Тем не менее, чтобы добиться успешного перехода, на карту поставлен важный принцип: осознание собственной ответственности. В этом и состоит суть моего мандата. Принцип собственной ответственности необходим для того, чтобы Босния

и Герцеговина взяла на себя полную ответственность как нормальное европейское демократическое государство, но принцип собственной ответственности также связан с подходом международного сообщества. Нам необходимо изменить и свой подход, с тем чтобы позволить демократической политической культуре развиться и стать устойчивой в долгосрочной перспективе. Невозможно обеспечить устойчивость без чувства собственной ответственности.

Я хотел бы обратиться к Совету Безопасности с просьбой, чтобы он оказал поддержку в осуществлении этого нового подхода. Это легче сказать, чем сделать. В самом деле, международное сообщество будет испытывать соблазн действовать и пытаться вмешиваться с целью обеспечения краткосрочных успехов. Такой соблазн, вероятнее всего, будет усиливаться, а не ослабевать, по мере нашего продвижения к завершению данного этапа, но именно на этом этапе такая реакция и вмешательство больше не могут быть совместимы с долгосрочными перспективами развития независимой и суверенной Боснии и Герцеговины.

Мы говорим о чувстве собственной ответственности уже довольно долго. Теперь мы должны быть готовы поддержать этот принцип не только на словах, но и на деле. Это может означать, что нам придется отступить, чтобы позволить боснийским властям принимать самостоятельные решения, в то время как ранее мы сами принимали бы решения и направляли этот процесс.

Я хотел бы отметить три основные задачи, которые должна выполнить Босния и Герцеговина в 2006 году: во-первых, осуществить конституционную реформу; во-вторых, провести всеобщие выборы в октябре; и, в-третьих, провести переговоры по вопросу о соглашении с Европейским союзом о стабилизации и присоединении.

Я начну с конституционной реформы. После многомесячных переговоров боснийские политические лидеры достигли согласия о принятии пакета мер, направленных на реформу Конституции. Теперь парламенту предстоит принять ответственное решение и одобрить этот пакет мер в ближайшие недели. Это согласие является важным шагом на пути к тому, чтобы Босния и Герцеговина стала более функциональным государством, но это лишь первый шаг. Конституционная реформа является процессом, и не событием. Дискуссии по дальнейшей конституционной реформе начнутся после октябрьских выборов.

В ближайшие несколько дней Боснии и Герцеговине представится историческая возможность. Решение боснийских парламентариев о принятии этого пакета станет важным сигналом для международного сообщества, особенно для Европы, относительно готовности этой страны к реформированию на пути в Европу и к тому, чтобы лучше служить интересам своих граждан. Важно, чтобы все понимали, что именно поставлено на карту. «Нет» конституционной реформе станет совершенно противоположным сигналом для Европы и для всего остального мира.

На всеобщих выборах в октябре боснийский народ впервые проголосует за лидеров, которые будут нести полную ответственность за управление своей собственной страной. В будущем в их распоряжении не будет «подстраховочной сетки» международного сообщества, чтобы оно могло вмешаться, когда возникнут проблемы. Вот как демократия накладывает ответственность на избирателей Боснии и Герцеговины.

Боснийские власти заложили весьма прочную основу для начала переговоров, направленных на заключение Соглашения о стабилизации и ассоциации с Европейским союзом (ЕС). Этот шаг направляет четкий сигнал Европе о профессионализме и способности Боснии и Герцеговины вести переговоры с ее будущими партнерами.

Сейчас существуют два важных вопроса, над которыми я намереваюсь работать с новой энергией: это — экономика и образование. Необходимо добиться серьезного прогресса по обоим направлениям, если Босния и Герцеговина стремится к обеспечению более счастливого и процветающего будущего для своих граждан.

Экономическое развитие является предварительным условием для стабильного демократического процесса и устойчивого будущего страны. Поэтому во время исполнения своих полномочий моим личным приоритетом станет содействие развитию экономики. Я вижу у Боснии и Герцеговины огромный экономический потенциал. Ежегодный экономический рост в стране составляет около 5 процентов, и существуют возможности для значительного развития во всех ключевых отраслях про-

мышленности. Однако торговля и инвестиции имеют жизненное значение для того, чтобы Босния и Герцеговина могла добиться всестороннего прогресса в экономике. Более того, мы обязаны создать условия, благоприятствующие экономическому развитию. Мы не можем поощрять экономическое развитие, с одной стороны, и при этом навязывать ограничивающие визовые режимы, с другой стороны. Поэтому я добиваюсь от государств — членов Европейского союза смягчения визового режима для граждан Боснии и Герцеговины.

Каждая эффективная экономическая система нуждается в высоких стандартах образования. Это — путь, ведущий к светлому будущему для этой страны и для примирения грядущих поколений. Молодежь страны, которая является ее будущим, заслуживает более высокого уровня образования. Для того чтобы быть конкурентоспособными со своими будущими европейскими партнерами, ей потребуется более совершенная система образование. Необходимо положить конец существовавшей в стране в течение длительного времени раздельной системе образования по этническому признаку. Следует изменить положение, которое характеризуется отсутствием чувства ответственности в соответствующих внутренних структурах. Боснийские власти и институты обладают широкими возможностями для того, чтобы послужить своим гражданам и выполнить международные обязательства в сфере образования. Если нам удастся добиться успехов в решении этого вопроса, то мы получим огромную пользу во всех областях развития страны.

Нашим долгом также является урегулирование трех вопросов, которые остаются нерешенными с момента окончания войны.

Во-первых, я сожалею, что правительство Боснии и Герцеговины до сих пор не решило вопрос о полном сотрудничестве с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) с целью обеспечения того, чтобы скрывающиеся от правосудия лица, прежде всего Младич и Караджич, были переданы в Гаагу. Продвижение Боснии и Герцеговины по пути к присоединению к программе «Партнерство во имя мира» и к структурам НАТО требует конкретных результатов. Мы могли убедиться в достижении серьезного прогресса в 2005 году, однако нам пока не удалось добиться подобного прогресса в 2006 году. Это неприемлемо. Международное сообщество должно занять твердую позицию. До тех пор пока не будут решены остающиеся вопросы, касающиеся МТБЮ, Босния и Герцеговина и другие страны региона не смогут сделать окончательные шаги по пути к вступлению в евро-атлантические структуры.

Во-вторых, в этом месяце я уже принял меры к решению вопроса о статусе должностных лиц, которые были сняты Высоким представителем с государственных постов. Их снятие играет важную роль в послевоенном восстановлении Боснии, но существуют убедительные причины, по которым введенные запреты теперь должны быть отменены до того, как прекратит работу Управление Высокого представителя. Это не коснется тех, кто был уволен за нежелание сотрудничать с МТБЮ, что является долгом, который Босния и Герцеговине еще полностью не выполнила. Я разработал параллельную систему постепенной отмены всех запретов, а также систему проведения обзоров на индивидуальной основе. Подобные меры являются подтверждением моей приверженности делу передачи обязанностей боснийским властям.

В-третьих, остается еще один последний вопрос, в решении которого нам необходима поддержка Совета. Он касается юридической аномалии, которая уходит корнями в период, когда действовали Специальные международные полицейские силы (СМПС). Лично я хотел бы убедиться в том, что этот вопрос будет решен до истечения срока действия мандата Высокого представителя. Вопрос касается сотрудников полиции, которым было отказано в аттестации представителями СМПС без права на пересмотр или обжалование этого решения. Полицейская миссия ЕС, которая является преемницей СМПС, не взяла на себя обязанность по проведению аттестации. Такая ситуация не может быть исправлена без поддержки Организации Объединенных Наций.

Я разделяю и полностью поддерживаю подход боснийского руководства к этому вопросу, и я получил полную поддержку Европейского союза в усилиях по изысканию путей его урегулирования. Я считаю, что ситуация может быть конструктивно урегулирована в интересах Боснии и Герцеговины и благодаря Совету Безопасности. Управление Высокого представителя и ЕС готовы работать во взаимодействии с Организацией Объединенных Наций с целью создания отвечающего за обзор органа, который смог бы надлежащим образом заняться этим

вопросом. Я хотел бы направить эксперта в Нью-Йорк для работы с представителями Организации Объединенных Наций наряду с представителями страны, выполняющей функции Председателя Европейского союза, и Секретариата Совета. Такой шаг будет способствовать созданию этого органа. Настало время решить данный вопрос. Мы не должны постоянно отстаивать принцип верховенства права и ответственности за проведение реформ и в то же время противоречить этому принципу в собственных делах. Я настоятельно призываю Совет рассмотреть этот вопрос, с тем чтобы решить его раз и навсегда.

Я выступаю в этом Совете сегодня, когда Босния и Герцеговина стоит на пороге многообещающего будущего. Босния и Герцеговина имеет возможность стать полностью независимым и суверенным государством. Эта страна должна взять на себя ответственность за собственные политические реформы и экономическое развитие.

Сейчас Босния и Герцеговина может дать понять Европе и всему миру, что страна готова стать полноправным партнером в евро-атлантических структурах. Но мы должны понимать, что нынешний этап является, может быть, самым трудным как для Боснии и Герцеговины, так и для международного сообщества, поскольку, с одной стороны, власти страны учатся брать на себя полную ответственность за собственный прогресс и развитие, а, с другой стороны, международное сообщество учится воздерживаться от вмешательства, когда ключевые решения принимаются самими боснийскими властями. Международное сообщество должно четко сформулировать принципы демократии и верховенства права и заложить основы функционирующего государства. Настало время передать полномочия народу Боснии и Герцеговины и их избранным представителям.

Я искренне надеюсь помочь властям Боснии и Герцеговины, выступая от их имени и оказывая им консультативные услуги, но я больше не буду делать за них их работу. Сейчас они должны воспользоваться открывающимися перед ними возможностями, чтобы наметить перспективы на будущее.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Шварца-Шиллинга за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово председателю Совета министров Боснии и Герцеговины г-ну Аднану Терзичу.

Г-н Терзич (Босния и Герцеговина) (*говорит по-боснийски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Прошло два года после моего последнего визита, и мне особенно приятно вновь выступать в Совете Безопасности вместе с новым — но я уверен последним — Высоким представителем по Боснии и Герцеговине г-ном Кристианом Шварцем-Шиллингом.

Я считаю, что сам тот факт, что преемство теперь принадлежит премьер-министру, а не Высокому представителю, является добрым признаком в отношении достигнутых в Боснии и Герцеговине стабильности и взаимоотношений.

Насколько известно Совету, за последние три с половиной года Босния и Герцеговина прошла путь от страны, сосредоточенной на выполнении мирного соглашения, до страны, которая сегодня ведет с Европейской комиссией переговоры, имеющие целью подписание соглашения о стабилизации и присоединении. Нам удалось сделать это благодаря успешному проведению весьма напористой реформы, в целях укрепления государственного потенциала. Одновременно, наряду со всеми необходимыми реформами, на протяжении двух последних лет у нас отмечается непрерывный рост прямых иностранных капиталовложений. Наша стабильная валюта, низкие темпы инфляции, наращиваемый экспорт, прирост валового национального продукта, который в 2004 году составил 6 процентов и который должен был сохраниться на том же уровне и в 2005 году, — все эти элементы наглядно демонстрируют, что Босния и Герцеговина стоит на верном пути.

Поэтому я хочу подчеркнуть, что мы поддерживаем Высокого представителя в тех направлениях и политике, которые он установил для передачи всей полноты ответственности за свои дела учреждениям Боснии и Герцеговины. Наша ясная цель состоит в достижении полной интеграции Боснии и Герцеговины в евро-атлантическое и европейское сообщества.

Убежден, что Совет согласится с моим замечанием о том, что опыт Боснии и Герцеговины превращает ее в пример успешного миростроительства, значительную роль в котором сыграло также международное сообщество. Десять лет спустя после

конфликта Организация Объединенных Наций вполне может использовать Боснию и Герцеговину в качестве актуального примера в других переживших конфликты зонах и в качестве модели принципов для урегулирования таких ситуаций.

Основной причиной такого успеха стало то, что местные руководители присоединились к единому гласу международного сообщества относительно реформ и преобразований, необходимых для создания такого общества, в котором для всех существовали бы более благоприятные возможности. Такие подход и политика способны стабилизировать большинство сложных ситуаций. Мы убедились в этом на собственном опыте. Именно этот опыт и наделяет нас правом просить поддержки государств — членов Организации Объединенных Наций во включении нас в членский состав вновь учрежденного органа Организации Объединенных Наций — Комиссии по миростроительству.

Особо я хочу подчеркнуть то, что главной причиной моего обращения к этому органу является проблема, решенная не полностью и не так, как следовало бы. Она связана с проводившимся Организацией Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине процессом реформирования полиции.

Абсолютно никакого сомнения не должно быть в том, что Специальные международные полицейские силы (СМПС), равно как и вообще вся Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) внесли несравненный вклад в выполнение Дейтонских мирных соглашений и в добавок к этому еще и заложили в моей стране основы для современных реформированных полицейских структур. Поэтому я хочу еще раз выразить им нашу признательность за эту великолепно проделанную работу и за их участие в обеспечении процветания в столь многих сферах жизни в Боснии и Герцеговине.

Как Совету, я уверен, известно, СМПС, которые действовали под эгидой МООНБГ, отвечали, помимо всего прочего, за процесс сертификации полицейских сил Боснии и Герцеговины. В ходе этого процесса были приняты решения об отказе в сертификации 598 бывших полицейских. Прямым следствием этого стал пожизненный запрет всем этим лицам на работу в правоохранительных органах. Теперь же основная проблема состоит в том, что в период выполнения СМПС их мандата эти люди были лишены возможности заглянуть в какие бы то ни было документы, равно как им не было дано никаких разъяснений относительно причин отказа в сертификации. Кроме того, 150 человек были лишены даже права на установленную процедуру обжалования, поскольку решения об отказе в сертификации были приняты в день истечения мандата СМПС.

Во время моего предыдущего визита в Нью-Йорк в ноябре 2005 года я изложил эту проблему заместителю Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Жан-Мари Геэнно и тогдашнему Руководителю аппарата Генерального секретаря г-ну Марку Мэллоку Брауну. А тем временем давление продолжает нарастать, и не только со стороны лишенных полномочий полицейских, но и со стороны широкой общественности Боснии и Герцеговины ввиду их убежденности в том, что такое положение дел представляет собой явное нарушение основных прав человека. Факт лишения их полномочий усугубляется тем, что эти полицейские были подвергнуты тщательной проверке со стороны Организации Объединенных Наций — организации, посвятившей себя защите и поощрению прав человека повсюду в мире.

Исходя из заявления Председателя Совета Безопасности от 25 июня 2004 года (S/PRST/2004/22), Совет министров Боснии и Герцеговины считает, что Совет Безопасности является единственным подходящим органом, в котором мы могли бы отыскать взаимно удовлетворительное решение. С учетом этого Постоянный представитель Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций направил ему официальное письмо (S/2006/64), в котором он от имени Боснии и Герцеговины просит рассмотреть возможные варианты гарантирования прав на обжалование и пересмотр решений об отказе в сертификации, которые ранее были сочтены целесообразными.

Я пользуюсь случаем, чтобы обратиться к Совету с повторной просьбой как можно скорее рассмотреть эту проблему и принять такое решение, которое соответствовало бы основным идеалам Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека.

Председатель (*говорит по-китайски*): Поскольку списка ораторов для сегодняшнего заседа-

ния нет, я предлагаю тем членам Совета, которые желают выступить, сообщать об этом Секретариату.

Г-н Джонстон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы поприветствовать и поблагодарить Высокого представителя на этой его первой встрече с членами Совета. Соединенное Королевство желает ему успехов в этой его новой роли на том этапе, который он справедливо назвал решающим в развитии Боснии и Герцеговины, и мы будем всесторонне поддерживать его в его работе. Поприветствовать снова в Совете нам хотелось бы и премьер-министра Терзича и поблагодарить его за его выступление.

Соединенное Королевство полностью присоединяется к заявлению Европейского союза, которое будет сделано позднее представителем Австрии. Мне хотелось бы сделать пять кратких замечаний относительно стоящих впереди перед Боснией и Герцеговиной приоритетов.

Во-первых, Соединенное Королевство одобряет недавно достигнутую договоренность относительно конституционной реформы. Как заявил сам Высокий представитель, это первый важный шаг на пути создания более эффективно функционирующего государства, оставляющий позади теперь уже ненужные мероприятия и структуры и позволяющий Боснии и Герцеговине начать смотреть в будущее. Поэтому мы настоятельно призываем боснийский парламент быстро ратифицировать поправки к конституции.

Во-вторых, мы согласны с тем, что боснийским властям уже пора взять на себя больше ответственности за управление своей страной и больше отчитываться за это дело. Но важно также и то, что в любом пересмотре предоставленных Боннскими соглашениями полномочий должна учитываться обстановка на местах, особенно в том, что касается того постоянного приоритетного внимания, которое мы должны уделять обеспечению всестороннего сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ). Как заявил Высокий представитель, международное сообщество должно занять в отношении такой необходимости твердую позицию.

В-третьих, Соединенное Королевство настоятельно призывает Боснию и Герцеговину проводить и другие преобразования и реформы, необходимые для удовлетворения требований, выдвинутых Европейским союзом в ноябре 2005 года, когда была достигнута договоренность об открытии переговоров для заключения соглашения о стабилизации и присоединении. Европейский союз взял на себя в отношении Боснии и Герцеговины четкое обязательство. Теперь свою приверженность европейской интеграции должны продемонстрировать боснийцы.

В-четвертых, Соединенное Королевство заботится о прогрессе в деле перестройки боснийских полицейских сил. Принципиальная договоренность в этом отношении уже достигнута и уже сформирован директорат, однако каких-либо реальных рекомендаций или результатов пока еще нет. Вопрос это важный, и работу в этом отношении нельзя оставлять до истечения в сентябре крайнего срока.

Наконец, в том, что касается вопроса об отказе в сертификации полицейских, Соединенное Королевство тоже стремится изыскать в этом отношении путь вперед. Нам важно в консультации со всеми сторонами, которых это касается, изучить все возможные варианты, и мы с надеждой рассчитываем услышать о запланированном совещании экспертов из Управления Высокого представителя, Европейского союза и Организации Объединенных Наций.

В заключение скажу, что боснийскому правительству потребуются решимость и готовность к решению новых задач в деле реформы и развития. Ему также потребуется помощь Высокого представителя и международного сообщества во всех его начинаниях. Мы и впредь будем всемерно участвовать в этой работе, помогая в строительстве стабильного и прочного европейского будущего для Боснии и Герцеговины и для всего региона.

Г-н Василакис (Греция) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем нового Высокого представителя г-на Шварца-Шиллинга и благодарим его за его рассказ о положении в Боснии и Герцеговине и о том подходе, который он намерен занять. Мы также тепло приветствуем председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Терзича и благодарим его за его подробное и четкое заявление.

Греция полностью присоединяется к заявлению, с которым Постоянный представитель Австрии выступил вскоре от имени Европейского союза.

Со времени последнего обсуждения в Совете ситуации в Боснии и Герцеговине там произошли

некоторые события, которые по праву могут считаться крайне важными для страны; они в большей или меньшей степени намечают и определяют будущее развитие событий. Я имею в виду, конечно, начало в ноябре прошлого года переговоров по Соглашению о стабилизации и ассоциации с Европейским союзом и соглашение от 18 марта 2006 года о конституционной реформе.

Высокий представитель справедливо отметил, что мы сейчас вступили в новый и крайне важный этап. Новый подход, которому он намерен следовать, вполне годится для нового времени и новых обстоятельств. Общая цель по-прежнему состоит в том, чтобы помочь Боснии и Герцеговине создать стабильную экономическую систему и устойчивую и динамичную экономику на пути к интеграции в евро-атлантическую семью. Ключом к успеху являются самостоятельность властей Боснии и Герцеговины в этом процессе и поддержка со стороны международного сообщества.

В 2006 году завершится следующий этап переходного процесса в Боснии. Мы надеемся, что будут приняты необходимые законодательные меры для того, чтобы реализовать конституционные поправки до октябрьских выборов, и что конституционный процесс будет продолжаться до тех пор, пока не будут решены все оставшиеся вопросы. В предстоящие дни и недели боснийские парламентарии должны будут продемонстрировать качества лидеров и дальновидность и взять на себя ответственность за продвижение конституционного процесса, утвердив пакет мер по конституционной реформе.

Следующей вехой в истории страны станет проведение выборов в октябре. Впервые народ Боснии и Герцеговины будет выбирать лидеров, которые должны будут взять на себя полную ответственность за управление. Предстоящие выборы, будем надеяться, станут предвестником рождения нового боснийского государства — функционального и во все большей степени полагающегося на собственные силы.

Мы полностью согласны с Высоким представителем в том, что для того чтобы Босния и Герцеговина могла предложить более светлое будущее своему народу, она нуждается в процветании и образовании. Поэтому мы приветствуем его намерение сделать эти две области основными в своей работе. Со своей стороны, мы будем и впредь поддерживать экономическое восстановление этой страны и способствовать ему как по линии Европейского союза, так и в региональном плане. Более того, мы согласны с мнением о том, что если Босния и Герцеговина хочет, чтобы у нее было новое будущее, она должна иметь смелость преодолеть свое прошлое, научив новое поколение общности и единству и избавив его от прежней ненависти и предрассудков. Разделению системы образования по этническим принципам не может и не должно быть места в новой Боснии и Герцеговине.

Конечно, во многом наследие прошлого еще остается, и Босния и Герцеговина должна продолжать решительную и эффективную борьбу за его преодоление. Говоря конкретнее, для того чтобы навсегда порвать с прошлым, необходимо, прежде всего, закрыть главу, связанную с Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ). Это можно сделать, лишь передав в Гаагу тех, кто все еще скрывается от правосудия, особенно Караджича и Младича. Иначе нельзя гарантировать скорого присоединения Боснии и Герцеговины к программе «Партнерство во имя мира». Международное сообщество будет сохранять твердость в этом вопросе и надеется на то, что прогресс в деле сотрудничества с МТБЮ, который наблюдался в 2005 году, продолжится и в этом году.

Мы приветствуем недавнее решение Высокого представителя урегулировать вопрос о статусе чиновников, уволенных с государственных должностей. Это решение учитывает развитие событий в Боснии и Герцеговине в последнее время и основывается на гибком и прагматичном подходе к решению этой неурегулированной проблемы.

Что касается другого нерешенного вопроса — о не прошедших аттестацию сотрудниках полиции, то мы считаем, что и здесь необходимо найти решение. Такое решение должно быть конструктивным и отвечать интересам Боснии и Герцеговины. В этом контексте мы готовы поддержать любое реальное и прагматичное решение, которое позволит урегулировать этот вопрос раз и навсегда. Мы приветствуем стремление Высокого представителя оперативно решить эту проблему и надеемся, что он сумеет внести существенный вклад в ее решение.

Наконец, несмотря на впечатляющий прогресс, достигнутый до сих пор, новому Высокому представителю придется еще поработать. Ему пред-

стоит пройти последнюю милю, но пройти ее будет нелегко. В этом плане мы заверяем его в нашей полной поддержке и желаем ему всего наилучшего.

Г-н де ла Саблиер (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хочу вновь поприветствовать Высокого представителя по Боснии и Герцеговине и Специального представителя Европейского союза г-на Шварца-Шиллинга и поблагодарить его за его брифинг, который мы выслушали с большим интересом. Хотел бы также тепло поприветствовать присутствующего сегодня здесь председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича.

Я поддерживаю заявление, с которым Постоянный представитель Австрии выступит позднее от имени Европейского союза. Со своей стороны, я хотел бы высказать ряд комментариев.

Во-первых, я подтверждаю, что Франция полностью поддерживает усилия г-на Шварца-Шиллинга, его приоритеты и цели, которые он наметил в своей программе работы. Для Боснии и Герцеговины это важный год, отмеченный всеобщими выборами, которые состоятся в октябре, переговорами по Соглашению о стабилизации и ассоциации с Европейским союзом и институциональной реформой. Приоритеты Высокого представителя — это и наши приоритеты. В этом плане мы рады тому, что он избрал улучшение экономических перспектив Боснии и Герцеговины одним из своих приоритетов. Ведь экономическое восстановление в стране — это одно из условий для развития и для улучшения жизни боснийских граждан.

Во-вторых, хочу подчеркнуть, что мы поддерживаем роль г-на Шварца-Шиллинга в качестве координатора деятельности международного сообщества. Это необходимо для сохранения последовательного и гармоничного подхода. Что касается постепенного свертывания мандата Высокого представителя и его замены мандатом Специального представителя Европейского союза, то мы с большим интересом ожидаем предложений, которые он представит в июне.

Если говорить об укреплении связей между Боснией и Герцеговиной и Европейским союзом, то мы рады тому, что переговоры о заключении Соглашения о стабилизации и ассоциации проходят в нормальных условиях; боснийские власти хорошо к ним подготовились. Мы призываем их продолжать действовать в том же духе, с тем чтобы темпы переговоров не замедлялись. В этой связи хочу напомнить о том, как важно, чтобы государства этого региона всемерно сотрудничали с Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ).

В этом плане также необходимо завершить продолжающиеся реформы, и всеобщие выборы, которые пройдут в октябре, не должны привести к тому, чтобы затормозился ход их осуществления. Мы приветствуем достигнутое между семью основными политическими партиями Боснии и Герцеговины соглашение по первоначальным конституционным реформам; это шаг в верном направлении, поскольку он поможет укрепить центральное правительство и будет способствовать улучшению управления. Мы приветствуем роль, которую играют в этом деле Соединенные Штаты.

Таким образом, сейчас необходимо, чтобы поправки к конституции — которые согласованы в принципе — были утверждены вовремя, с тем чтобы их можно было реализовать до октябрьских выборов. Мы также призываем Боснию и Герцеговину продолжать реформу полиции, а также реформу средств массовой информации и государственного управления.

Что касается полиции, то нам представляется важным урегулировать проблему, связанную с переаттестацией боснийских офицеров полиции. И мы готовы поддержать любое решение, которое г-н Шварц-Шиллинг сможет согласовать с Департаментом операций по поддержанию мира.

В заключение я хотел бы пожелать г-ну Шварцу-Шиллингу и г-ну Терзичу всяческих успехов в их усилиях по продвижению вперед процесса реформ. На протяжении более 10 последних лет мы предоставляли Боснии и Герцеговине военную, финансовую и гуманитарную помощь, и мы будем поддерживать эту страну в предстоящие годы.

Г-н Бурьян (Словакия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к моим коллегам и поблагодарить г-на Шварца-Шиллинга за брифинг и за ценные замечания относительно нынешнего развития событий в Боснии и Герцеговине. Мы также хотели бы тепло поприветствовать Председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича.

Словакия полностью присоединяется к заявлению, с которым вскоре выступит Постоянный представитель Австрии от имени Европейского союза. Поэтому я ограничу свое выступление лишь следующими несколькими замечаниями.

Мы хотели бы с удовлетворением отметить существенный прогресс, которого добилась Босния и Герцеговина в процессе преобразований, в преодолении тяжелого наследия войны и межэтнического конфликта. Мы полагаем, что европейская интеграция была и остается одним из решающих факторов в контексте стабилизации и миростроительства в Боснии и Герцеговине и на Западных Балканах в целом. Именно поэтому мы выступаем за продолжение интеграционных процессов, с тем чтобы обеспечить будущее Боснии и Герцеговины и других стран Западных Балкан в составе Европейского союза (ЕС).

В то же время мы понимаем, что Босния и Герцеговина должна преодолеть многие проблемы и избежать многих ошибок на пути вступления в ЕС и обеспечения прочной стабильности.

Прежде всего Босния и Герцеговина нуждается в более сильных институтах власти, включая судебную систему и правоохранительные структуры, которые соответствовали бы европейским стандартам. Нынешняя система управления неустойчива и требует решительных конституционных реформ. В этой связи мы приветствуем прогресс, достигнутый к настоящему времени в проводимых сейчас переговорах по конституционной реформе.

Мы призываем политических руководителей Боснии и Герцеговины продолжать усилия, направленные на преодоление остающихся разногласий. Политические партии должны оставить в стороне свои узкие политические и этнические интересы, с тем чтобы договориться по пакету реформ, который в настоящее время обсуждается в парламенте Боснии и Герцеговины, и принять его в срочном порядке.

Во-вторых, мы согласны с г-ном Шварц-Шиллингом, что настало время изменить форму деятельности международного сообщества в этой стране. Босния и Герцеговина и ее демократически избранные руководители и институты должны постепенно брать на себя ответственность за процессы преобразований, разумеется, при продолжающейся поддержке и помощи со стороны международного сообщества, особенно ЕС.

В этом контексте мы приветствуем весьма конструктивную позицию Высокого представителя и Специального представителя Европейского союза г-на Шварца-Шиллинга, который готов более активно играть роль советника, а не прибегать к своим исполнительным «боннским полномочиям».

В-третьих, мы согласны также с тем, что особое внимание должно уделяться реформе сектора безопасности, в том числе реформе полицейских сил, нацеленной на создание единых профессиональных полицейских сил, набираемых на основе технических, а не политических критериев. Мы приветствуем продолжающийся прогресс в этом направлении и в этой связи воздаем должное роли Полицейской миссии Европейского союза в проведении реформы полиции.

В этом контексте мы хотели бы также подчеркнуть необходимость решения проблем тех офицеров полиции, которые подлежат переаттестации на основе решения Специальных международных полицейских сил Организации Объединенных Наций. Мы полагаем, что всем прошедшим переаттестацию офицерам полиции должен быть гарантирован надлежащий процесс, в том числе право на апелляцию. Мы считаем, что для скорейшего решения этой проблемы необходимы незамедлительные, прямые меры Организации Объединенных Наций, учитывая политическую деликатность этого вопроса и авторитет новых государственных институтов Боснии и Герцеговины.

В этой связи мы хотели бы просить г-на Шварца-Шиллинга поподробнее остановиться на возможных путях решения этой проблемы и на возможных последствиях этого вопроса для реформы полиции и процессов преобразований, в том числе на предстоящих выборах.

И последнее по порядку, но не по важности: мы хотели бы выразить признательность за прогресс, достигнутый в рамках сотрудничества властей Боснии и Герцеговины с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ). Мы хотели бы призвать все стороны, институты и руководство Боснии и Герцеговины оказать помощь и содействие в предании суду остальных правонарушителей, с тем чтобы можно было закрыть эту очень печальную главу в истории Бос-

нии и Герцеговины. По нашему мнению, этот шаг будет очень важен для окончательного примирения в Боснии и Герцеговине, а также для интеграции этой страны в ЕС.

Г-н Председатель, в заключение я хотел бы заверить Вас в том, что Словакия готова и впредь активно оказывать помощь и поддержку Боснии и Герцеговине в процессе преобразований и интеграции, и мы готовы будем поделиться собственным опытом успешных преобразований.

Г-н Болтон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы также хотим поблагодарить Высокого представителя Шварца-Шиллинга за сегодняшний брифинг и поприветствовать премьер-министра Терзича.

Соединенные Штаты признательны Высокому представителю за поддержку конституционной реформы в Боснии и Герцеговине. Модернизация дейтонской конституции важна для создания правительства, способного удовлетворять потребности граждан Боснии и Герцеговины и добиться, чтобы эта страна отвечала критериям для интеграции в такие евроатлантические структуры, как Европейский союз (ЕС) и Партнерство ради мира НАТО.

Соединенные Штаты решительно поддерживают пакет конституционных реформ, согласованных политическими партиями Боснии и Герцеговины, которые в настоящее время рассматриваются в парламенте. Мы призываем парламент принять эти изменения, с тем чтобы они могли вступить в силу ко времени октябрьских выборов в Боснии и Герцеговине.

Это только первые шаги в рамках более длительного процесса, и правительство Соединенных Штатов готово помочь этой стране в продолжении этих реформ. Мы приветствуем усилия Высокого представителя Шварца-Шиллинга, направленные на передачу больших полномочий и большей ответственности институтам Боснии и Герцеговины, ввиду предстоящего в 2007 году превращения его Управления — Управления Высокого представителя — в Управление специального представителя ЕС. Мы настоятельно призываем к тому, чтобы Управление активизировало передачу полномочий боснийцам в преддверии октябрьских выборов, если позволят обстоятельства.

Наряду с передачей ответственности боснийцам мы также призываем Управление Высокого представителя продолжать шаги, необходимые для продвижения вперед реформы и завершения выполнения гражданских аспектов Дейтонского соглашения, в том числе для прояснения и внесения коррективов в ранее принятые Управлением решения.

Мы понимаем заинтересованность Высокого представителя и премьер-министра в решении вопросов, связанных с проводимой Организацией Объединенных Наций переаттестацией офицеров полиции. Мы готовы работать с другими членами Совета Безопасности в рассмотрении и урегулировании этого вопроса.

Г-н Фоборг-Андерсен (Дания) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к другим ораторам и поприветствовать в Совете Высокого представителя г-на Шварца-Шиллинга и Председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича. Я благодарю их обоих за интересные выступления, в которых был дан впечатляющий и подробный отчет о значительном прогрессе, достигнутом в Боснии и Герцеговине на местах.

Я хотел бы присоединиться к заявлению, с которым выступит позднее Постоянный представитель Австрии от имени Европейского союза (ЕС).

Я ограничу свое выступление тремя моментами.

Во-первых, мы питаем особую надежду в связи с недавним политическим заявлением о конституционной реформе. Эта реформа является существенным шагом вперед по пути повышения эффективности государственных институтов Боснии и Герцеговины. Как таковые, они также окажут важное воздействие на продвижение Боснии и Герцеговины в направлении евроатлантической интеграции, к которой она стремится. Поэтому мы настоятельно призываем парламент Боснии и Герцеговины своевременно принять предлагаемые поправки к всеобщим выборам в октябре 2006 года. Более тесные отношения с ЕС и НАТО потребуют дальнейшей реформы со стороны наших партнеров в Сараево.

Мы приветствуем прогресс, достигнутый на переговорах по соглашению о стабилизации и ассоциации с ЕС. Мы призываем соответствующие вла-

сти в Боснии и Герцеговине продолжать идти по этому пути, чтобы консолидировать официальные и всеобъемлющие отношения между ЕС и Боснией и Герцеговиной. Темпы будут зависеть от осуществления полицейской реформы, принятия и осуществления законодательства по общественному вещанию и сотрудничеству в полном объеме с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Босния и Герцеговина — как и все страны Западных Балкан — должна предпринять решительные действия и передать в руки правосудия остающихся на свободе лиц, повинных в военных преступлениях, а именно Ратко Младича и Радована Караджича. Только тогда остающееся наследие войны в странах Западных Балкан будет погребено, а это предварительное условие для прочного примирения в регионе.

Во-вторых, мы поддерживаем намерение Высокого представителя ограничить использование Боннских полномочий насколько это возможно, предоставляя тем самым местным властям максимальное степень участия. Мы понимаем, что есть тонкое равновесие между, с одной стороны, более активным использованием Боннских полномочий, и, с другой стороны, обеспечением надлежавшей постепенной передачи ответственности и политический ответственности политическим лидерам Боснии и Герцеговины.

Мы поддерживаем постепенное сокращение Управления Высокого представителя, но работа еще не закончена, и мы должны делать это взвешенным образом и с должным вниманием к задачам, которые все еще стоят перед Боснией и Герцеговиной.

И наконец, что касается вопроса аттестации полицейских. Мы поддерживаем продолжающийся диалог между Высоким представителем и Департаментом операций по поддержанию мира. На этом этапе важно не исключать ни один из возможных вариантов. Мы согласны, что вопрос должен быть решен как можно более оперативно.

Дания по-прежнему привержена оказанию максимальной помощи по мере продвижения Боснии и Герцеговины и, по сути, всех стран Западных Балкан по пути к стабильности и демократии. В этой связи мы полностью поддерживаем Высокого представителя Шварц-Шиллинга и изложенный им подход.

Мне кажется, мы все чувствуем приверженность правительства и народа Боснии и Герцеговины приложению решительных усилий по совместному построению лучшего, более процветающего и демократического будущего. Мы это приветствуем и решительно поддерживаем это.

Г-н Майораль (Аргентина) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Кристиана Шварц-Шиллинга, действующего в качестве Высокого представителя и Специального представителя Европейского союза в Боснии и Герцеговине с 1 февраля 2006 года. Мы хотели бы заверить его в полной поддержке моей делегации его важных функций. Мы также приветствуем присутствие на этом заседании г-на Аднана Терзича, председателя Совета министров Боснии и Герцеговины, и благодарим его за предоставленную информацию.

21 ноября 2005 года Совет продлил мандат военной миссии Европейского союза в Боснии и Герцеговине и выразил поддержку решению Европейского союза начать переговоры с Боснией и Герцеговиной по соглашению о стабилизации и ассоциации.

Мы рады отметить, что после начала технических переговоров в январе этого года, Босния и Герцеговина находится на пути к евро-атлантической интеграции и что она отвечает условиям для перехода к этапу автономного национального государства, активно интегрированного в Европу.

Мы отмечаем, в том числе, возобновление дискуссий по конституционной реформе и обязательство, взятое восемью крупнейшими политическими партиями, в отношении поддержки этого процесса и достижения согласия по конституционным изменениям; достигнутое соглашение о том, как осуществлять реформирование полиции; завершение процесса реформы сектора обороны; и продолжение успешного объединения административных органов города Мостар. Эти действия показывают, что национальные власти принимают на себя ответственность за продвижение вперед этого процесса. Это позитивный шаг, который следует отметить, как и то, что в октябре пройдут выборы.

Однако эти достижения не мешают нам признать, что все еще есть ряд нерешенных вопросов. Мы считаем, что прогресс, достигнутый в некоторых областях, включая экономическую сферу, дол-

жен быть также достигнут в борьбе с безнаказанностью. Хотя отмечается дальнейшее сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии, неспособность арестовать две самые одиозные фигуры, обвиняемые в геноциде и преступлениях против человечности — Радована Караджича и Ратко Младича — не только мешает Боснии и Герцеговине присоединиться к программе НАТО «Партнерство по имя мира», но также задерживает процесс заживления ран прошлого.

Как мы уже говорили в прошлом, Аргентина призывает Боснию и Герцеговину к безоговорочному выполнению Дейтонских соглашений и эффективному осуществлению своих обязательств, в частности, по сотрудничеству с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Мы считаем, что лишь на основе совместных усилий в борьбе с безнаказанностью при серьезных нарушениях прав человека будет укреплено развитие судебных институтов, помогая тем самым укрепить правосудие и правопорядок. Мы призываем стороны сделать все, что в их силах, в этом направлении, чтобы добиться примирения, что является предварительным условием для закладки фундамента подлинно устойчивого общества в экономически независимом государстве.

Г-н Де Риверо (Перу) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы присоединиться к выражению признательности в адрес Высокого представителя по осуществлению Мирного соглашения в Боснии и Герцеговине г-на Кристиана Шварц-Шиллинга за его подробный брифинг по ситуации в стране. Перу поздравляет его с назначением и желает ему всяческих успехов в его миссии.

Я хотел бы также приветствовать присутствие с нами сегодня утром председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича.

Недавние события в Боснии и Герцеговине показывают, что страна продолжает наращивать важный прогресс, достигнутый с момента подписания Мирного соглашения. Постепенная передача полномочий Управления Верховного представителя суверенным национальным институтам страны является четким признаком достигнутого прогресса, включая продвижение к построению государства на основе верховенства права.

Однако предстоит решить еще множество задач. Как мы видим из доклада (S/2006/75), около 40 позиций остаются незавершенными, хотя в большинстве случаев завершение планируется в следующем году. Международное сообщество — в частности Европейский союз, на основе той важной роли, которую играет на этом новом этапе его Специальный представитель — должно сделать все, что в его силах, как оно и действовало до сих пор, чтобы решить остающиеся задачи и консолидировать переход в условиях стабильности и мира.

Мы испытываем оптимизм в отношении усилий, которые основные политические силы страны прилагают для осуществления конституционной реформы. Аналогичным образом, позитивным примером в целом является соглашение продвигать вперед реформирование полицейских структур.

Один аспект, который Перу считает критически важным для стабильности всего региона, — консолидация судебных институтов в Боснии и Герцеговине.

Нам необходимо помнить о том, что центральной задачей стратегии завершения работы Международного трибунала для бывшей Югославии является передача некоторых обвиняемых в компетентные национальные судебные органы. Недавно Трибунал подтвердил факт передачи Боснии и Герцеговине четырех новых обвиняемых, но необходимо и далее укреплять потенциал судебных институтов в этой стране, с тем чтобы она могла должным образом провести процессы над обвиняемыми. В этом контексте мы с удовлетворением отмечаем проведение в Брюсселе в марте этого года второй конференции доноров по вопросу о финансировании потребностей судебных институтов Боснии и Герцеговины.

Кроме того, еще предстоит добиться полного сотрудничества Боснии и Герцеговины с Международным трибуналом для бывшей Югославии. Мы отмечаем существенное улучшение уровня такого сотрудничества за период, охваченный последним докладом Специального представителя, и приветствуем тот факт, что лишь четыре из 18 обвиняемых, связанных с Боснией и Герцеговиной, еще остаются на свободе. Однако мы с тревогой отмечаем, что подозреваемые в совершении наиболее серьезных нарушений международного гуманитарного права — г-н Караджич и г-н Младич — все еще остаются на свободе. Эта ситуация должна быть урегулирована как можно скорее.

И наконец, моя делегация согласна с Высоким представителем и премьер-министром Боснии и Герцеговины в том, что экономическое развитие является решающим и жизненно важным фактором для национального восстановления этой страны. Без должного экономического потенциала и создания условий для устойчивого роста нельзя обеспечить необходимой стабильности для осуществления политической реформы и построения устойчивых демократических институтов. В связи с этим мы с удовлетворением отмечаем, что в 2004 году валовой национальный продукт этой страны вырос на 6 процентов, а в 2005 году — на 5,7 процента. Мы ожидаем, что такой рост будет содействовать улучшению условий жизни населения и, прежде того, позволит и далее снизить высокий уровень безработицы в этой стране. Мы испытываем оптимизм и уверенность в том, что это произойдет и что завершение экономических реформ в этом году явится дальнейшим прогрессом на пути к достижению конечной цели.

Г-н Щербак (Российская Федерация): Российская делегация рада приветствовать в этом зале председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича и благодарит его за изложение позиции правительства Боснии.

Мы выражаем признательность Высокому представителю по Боснии и Герцеговине г-ну Шварцу-Шиллингу за представленный Совету Безопасности обстоятельный брифинг о последнем развитии событий в Боснии и Герцеговине на нынешнем этапе реализации мирного соглашения. Российская делегация воздает должное усилиям Высокого представителя по содействию мирному процессу в Боснии и Герцеговине, продолжению реформ, нацеленных на повышение эффективности центральных институтов страны. Мы по-прежнему исходим из того, что при детализации и дальнейшем продвижении этих весьма чувствительных реформ должны в полной мере учитываться интересы всех боснийских сторон.

В ближайшее время предстоит решить такие ключевые для будущего страны вопросы, как судьба Конституции, являющейся важнейшим элементом Дейтона. Мы разделяем тезис Высокого представителя о взаимосвязи дальнейшего продвижения конституционной реформы с результатами предстоящих всеобщих парламентских выборов.

Если говорить о фундаменте мирного процесса в Боснии и Герцеговине, то на сегодня, на наш взгляд, по-прежнему остаются актуальными заложенные в саму философию Дейтонского соглашения задачи; речь идет, в частности, об укреплении климата доверия и конструктивного сотрудничества между народами Боснии и о важности достижения консенсуса между всеми боснийскими сторонами в деле строительства стабильной государственности в Боснии и Герцеговине. Мы считаем, что международное сообщество по-прежнему должно обращать внимание на такие вопросы, как обеспечение реального равноправия народов на всей территории страны, проблемы местного самоуправления, возвращение беженцев и внутренне перемещенных лиц.

Мы с удовлетворением отмечаем прогресс в деле укрепления боснийских институтов, поддерживаем скорейшую передачу боснийским сторонам ответственности за судьбу страны и дальнейшее продвижение политических и экономических реформ. Мы считаем принципиально важным, чтобы в этом вопросе Высокий представитель и далее продолжал действовать в духе партнерства с боснийскими сторонами, ориентируясь на принятие ими самостоятельных консенсусных решений на основе конструктивного диалога. На наш взгляд, следует максимально задействовать политико-дипломатические механизмы в работе с боснийскими сторонами, в том числе и в сфере их сотрудничества с Международным трибуналом по бывшей Югославии.

Как и Высокий представитель, мы обеспокоены попытками пересмотра результатов сертификации сотрудников боснийских правоохранительных органов, проведенных в свое время Миссией Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине. В этом контексте мы готовы конструктивно рассмотреть предложения о возможных вариантах решения так называемой проблемы несертифицированных полицейских, которые, безусловно, должны основываться на соответствующих решениях Совета Безопасности и оставаться в четких рамках международного права и, в первую очередь, Устава Организации Объединенных Наций. В этой связи мы полагаем, что при этом Совет Безопасности должен послать четкий сигнал о недопустимости любых попыток дезавуировать результаты деятельности международного присутствия в Боснии и

Герцеговине. Мы положительно оцениваем намерение Высокого представителя тесно взаимодействовать с Организацией Объединенных Наций в интересах скорейшего решения этой проблемы.

В заключение мы хотели бы подчеркнуть, что Россия намерена и впредь играть активную и конструктивную роль в международном содействии боснийскому урегулированию в рамках созданных с этой целью механизмов, в частности, в рамках Совета по выполнению Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине и его Руководящего комитета, Контактной группы и в тесном сотрудничестве с Высоким представителем.

Г-н Махига (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Мы также хотели бы поблагодарить Высокого представителя г-на Шварц-Шиллинга за его брифинг о положении в Боснии и Герцеговине. Мы приветствуем и благодарим премьер-министра Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича за его последний доклад Совету.

Моя делегация с надеждой восприняла достигнутый в конце прошлого года прорыв, когда удалось достичь согласия о создании единых многоэтнических полицейских сил, призванных заменить отдельные силы, действующие в различных образованиях Боснии и Герцеговины. Наряду с реформами сектора обороны и законодательством о радиовещании, перестройка полицейских сил была одним из предварительных условий для проведения переговоров по вопросу о соглашении о стабилизации и ассоциации с Европейским союзом. Что касается несертифицированных офицеров полиции, то мы призываем к скорейшему проведению консультаций между различными заинтересованными сторонами с целью найти решение этого остающегося нерешенным вопроса.

Мы с удовлетворением отмечаем, что министры иностранных дел Европейского союза одобрили решение о начале проведения переговоров по вопросу о соглашении о стабилизации и ассоциации. Босния и Герцеговина прошла долгий путь с момента Дейтонского соглашения 1995 года. Мы надеемся, что она продолжит следовать этим курсом и в ходе переговоров о членстве в Европейском союзе и евро-атлантических структурах.

Однако тем временем необходимо удвоить усилия для задержания двух подозреваемых в совершении наиболее тяжких военных преступлений — Радована Караджича и Ратко Младича — и их передачи Международному трибуналу по бывшей Югославии в Гааге для предъявления им обвинений.

Мы приветствуем принятие всеми политическими лидерами обязательства относительно внесения конституционных поправок для упрощения положения о трех президентах и парламенте при подготовке к выборам, которые должны состояться в конце этого года. Мы настоятельно призываем парламент изучить этот план, когда он будет разработан.

Мы также приветствуем принятое премьер-министром обязательство в отношении проведения социально-экономических реформ, борьбы с коррупцией и продвижения страны по пути к интеграции в европейские структуры.

И наконец, мы признательны Европейским силам и Европейскому союзу за их приверженность и усилия, направленные на оказание помощи народу Боснии и Герцеговины по преодолению последствий многолетнего конфликта в их стране. Мы поддерживаем усилия Высокого представителя к тому, чтобы правительство и народ Боснии и Герцеговины взяли на себя полную ответственность за решение политических вопросов. Это крайне важно для обеспечения устойчивой политической и экономической стабильности страны.

Г-н Аль-Кахтани (Катар) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поприветствовать председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича и Высокого представителя по Боснии и Герцеговине г-на Кристиана Шварца-Шиллинга и поблагодарить их за брифинги, посвященные положению в этой стране.

Эта страна, пострадавшая в результате закончившейся десять лет назад войны, наконец-то сейчас встает на ноги. В настоящее время там происходят такие позитивные процессы, как передача государству всей ответственности за обеспечение обороны, реформа разведывательных структур, создание директората по реформированию полиции и восстановление правопорядка. Эти меры привели к прекращению деятельности Группы Управления Высокого представителя по борьбе с преступностью и коррупцией, которая была учреждена для обеспечения правопорядка.

Переходя к политическим вопросам, следует подчеркнуть, что нас вдохновляют достигнутое восемью политическими партиями в Боснии и Герцеговине соглашение о проведении в этом году конституционных реформ и принципиальное согласие в отношении мер по защите прав человека и ограничению полномочий Президиума. Тем не менее политические силы должны продолжать осуществлять Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине, итоги Лондонской конференции по выполнению Мирного соглашения, состоявшейся в 1995 году, и соответствующие резолюции Совета Безопасности. Они должны также сотрудничать с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии и задержать лиц, которым предъявлены обвинения и которые находятся на свободе. Необходимо также урегулировать нерешенные вопросы, касающиеся границ, равно как и вопрос о ситуации в Косово и об отношениях с Сербией и Черногорией применительно к ситуации в Боснии и Герцеговине.

Один из актуальных вопросов в стране касается уволенных со службы сотрудников полиции, которые не прошли аттестацию, проводившуюся Специальными международными полицейскими силами (СМПС), включая тех, кто был привлечен к ответственности. Учитывая тот факт, что принятые СМПС меры не обеспечили независимое и объективное рассмотрение вопроса о правах не прошедших аттестацию полицейских, а также тот факт, что в настоящее время отсутствует механизм обжалования принятых СМПС решений, эти сотрудники оказались в весьма сложном положении. Одно из возможных решений состоит в том, чтобы Организация Объединенных Наций создала новый механизм, уполномоченный пересматривать эти дела. Мы с нетерпением ожидаем дальнейшего обсуждения этого нерешенного вопроса.

Мы хотели бы еще раз выразить надежду на то, что Босния и Герцеговина будет жить в условиях мира, безопасности и стабильности и сможет добиться процветания своего народа.

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас я выступлю с заявлением в моем качестве представителя Китая.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить Высокого представителя по Боснии и Герцеговине г-на Шварца-Шиллинга за его брифинг и поздравить его с вступлением на эту ответственную должность. Я хотел бы также выразить ему признательность за усилия по содействию политическому процессу в Боснии и Герцеговине. Кроме того, я хочу поблагодарить председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Терзича за выступление.

Нам приятно отмечать, что за 10 лет, прошедших после подписания Дейтонских соглашений, благодаря усилиям всех сторон в стране и при поддержке международного сообщества Босния и Герцеговина предпринимает конструктивные шаги по укреплению своих институтов, ускорению экономического развития, совершенствованию судебной системы, активизации реформы полицейских сил и содействию этнической интеграции. Благодаря позитивным усилиям достигнуты практические результаты.

Кроме того, страна начала процесс присоединения к Европейскому союзу (ЕС). После того как Европейские силы (Еврофор) приняли на себя ответственность за обеспечение безопасности в Боснии и Герцеговине, они внесли свой вклад в усилия по достижению страной политического прогресса. Китай хотел бы выразить им признательность за эти успехи.

Сейчас все стороны должны надлежащим образом оценить результаты, достигнутые в ходе политического процесса в стране. Мы надеемся, что соответствующие стороны в Боснии и Герцеговине будут и далее укреплять взаимное доверие и единство с целью достижения гармонии между этническими общинами и обеспечения экономического развития.

Вместе с остальными членами международного сообщества Китай будет и впредь оказывать помощь Боснии и Герцеговине в разных сферах экономического развития и в интересах обеспечения долгосрочной стабильности. Мы приложим все усилия для достижения этой цели.

А сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета Безопасности.

Слово имеет представитель Австрии.

Г-н Пфанцельтер (Австрия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейский союза и других стран, присоединившихся к данному заявлению.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить Высокого представителя и Специального представителя Европейского союза г-на Кристиана Шварца-Шиллинга за его исчерпывающий брифинг о событиях в Боснии и Герцеговине. Мы хотели бы также от всей души поприветствовать председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича за его участие в нашем заседании.

Европейский союз благодарен Высокому представителю за его вклад в усилия по обеспечению мира и стабильности в Боснии и Герцеговине. Мы особо отмечаем и поддерживаем его подход к формированию чувства ответственности посредством укрепления государственных институтов, оживления экономики и обеспечения верховенства права.

11 марта министры иностранных дел стран — членов Европейского союза и стран Западных Балкан вновь заявили о своей поддержке программы, изложенной на саммите, который состоялся в 2003 году в Салониках, а также процесса стабилизации и ассоциации, который по-прежнему будет являться рамками действий Европейского союза в отношении будущего стран Западных Балкан. ЕС подтвердил, что будущее стран этого региона связано с Европейским союзом. В этой связи Европейский союз поддерживает такую перспективу посредством своих различных инструментов финансовой и технической помощи, предоставляемой Европейской комиссией; общей внешней политики и политики безопасности, а также общей политики безопасности и обороны; и традиционной двусторонней поддержки, оказываемой 25 странами — членами Союза.

Европейский союз оказывает активное содействие, в частности, реформе в области правосудия, безопасности и обороны в Боснии и Герцеговине. В этой связи Европейские силы (Еврофор), которые тесно взаимодействуют с НАТО, играют ведущую роль в обеспечении мира и стабильности согласно Дейтонскому мирному соглашению. Это оказалось важным фактором поддержания безопасности и стабильности на местах. Группы связи и наблюдения тоже стали ценными компонентами в процессе укрепления доверия.

Точно так же и Полицейская миссия Европейского союза (ПМЕС) оказывает полезные консультативные услуги и поддержку усилиям собственно самой Боснии и Герцеговины по приведению ее полицейских структур в полное соответствие с европейскими стандартами. Для проведения перестройки полиции, что является ключевым для Боснии и Герцеговины элементом реформы и необходимым условием ее дальнейшей интеграции в ЕС, нужна непрестанная поддержка со стороны международного сообщества.

Наконец, Европейский союз продолжает оказывать Боснии и Герцеговине значительную финансовую поддержку. С 2000 года Боснии и Герцеговине выделено в общей сложности более 500 млн. евро, а в 2006 году в рамках программы оказываемой сообществом помощи восстановлению, развитию и стабилизации (КАРДС) будет выделено еще около 50 млн. евро.

Европейский союз приветствует достигнутую 18 марта политическую договоренность относительно проведения конституционной реформы. Эта договоренность представляет собой значительный шаг вперед в повышении оперативности и функциональной эффективности государственных институтов Боснии и Герцеговины. Мы настоятельно призываем Боснию и Герцеговину обеспечить принятие необходимых законодательных мер для своевременного внесения в конституцию поправок до назначенных на октябрь 2006 года выборов. Процесс конституционной реформы должен продолжаться и после проведения этих выборов для разрешения остающихся проблем и превращения Боснии и Герцеговины в полностью самостоятельное, дееспособное и многонациональное государство, которое служит своим гражданам.

Европейский совет рад также прогрессу, достигнутому в проводимых с Боснией и Герцеговиной переговорах по соглашению о стабилизации и ассоциации с момента их открытия в ноябре 2005 года. Мы призываем соответствующие власти в Боснии и Герцеговине и впредь добиваться быстрого прогресса в этих переговорах и проводить необходимые реформы. По завершении этих переговоров между Европейским союзом и Боснией и Герцеговиной будут установлены всесторонние официальные договорные взаимоотношения. Для Боснии и Герцеговины это станет еще одним важным шагом на ее пути к членству в Европейском союзе.

В этом контексте позвольте мне напомнить, что темпы и завершение переговоров будут зависеть, в частности, от достигаемого Боснией и Гер-

цеговиной прогресса в развитии ее законодательных основ и административного потенциала, в проведении политики реформ согласно заключенному в октябре 2005 года соглашению о перестройке полиции, в утверждении и проведении в жизнь всех необходимых законов относительно общественного вещания и в достижении всестороннего сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ). Всестороннее сотрудничество с МТБЮ крайне необходимо для достижения в регионе прочного примирения. Поэтому Совет министров ЕС постоянно и настоятельно призывает Сербию и Черногорию и Боснию и Герцеговину незамедлительно принять решительные меры в обеспечение безотлагательной передачи наконец в руки правосудия всех пока еще остающихся на свободе обвиняемых, в том числе, в частности, Радована Караджича и Ратко Младича.

В прошлом высокие представители в Боснии и Герцеговине успешно использовали свои полномочия для сохранения духа Дейтонского мирного соглашения, выхода из политических тупиков, преодоления сетей поддержки лиц, обвиняемых в военных преступлениях, и ускорения процесса реформ. Хотя авторитет Высокого представителя и остается важным фактором в поддержку выполнения этих задач, Европейский союз полностью согласен с Высоким представителем в том, что 10 лет спустя после конфликта Боснии и Герцеговине уже пора взять на себя более высокую ответственность за самостоятельное проведение этих процессов и прочно встать на свои ноги. Поэтому Европейский союз одобряет намерение Высокого представителя в как можно большей мере ограничить использование предоставленных ему в Бонне полномочий сферами сотрудничества с МТБЮ и обеспечения предусмотренной в Дейтоне стабильности.

В том что касается вопроса о сертификации полицейских, Европейский союз отмечает, что состоявшееся 15 марта 2006 года на уровне политических директоров совещание Руководящего совета по выполнению Мирного соглашения выразило свою поддержку ограниченной роли Управления Высокого представителя в том случае, если Организация Объединенных Наций готова взять на себя ведущую роль в разрешении данной проблемы. В этом контексте Европейский союз отмечает, что исполнительным мандатом ПМЕС не располагает, однако он договорился о том, что ПМЕС следует быть готовой оказать Организации Объединенных Наций в рамках существующего бюджета и не в ущерб выполнению ее мандата ограниченную материально-техническую поддержку в решении остающихся проблем сертификации полицейских.

Боснии и Герцеговине предстоит проделать еще много работы по проведению реформ и достижению целевых показателей для интеграции в Европейский союз. Это потребует от властей Боснии и Герцеговины непрестанной самоотверженности и решимости в выполнении этих сложных задач и в продолжении процессов реформ.

Являясь одним из потенциальных кандидатов на вступление в Европейский союз, Босния и Герцеговина пользуется привилегированными отношениями с Союзом. Мы твердо стоим на стороне народа Боснии и Герцеговины на протяжении всех последних 10 лет, предоставляя на его поддержку значительные финансовые, военные и людские ресурсы. Продолжать поддерживать Боснию и Герцеговину мы будем также и в будущем.

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н Илькин (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поприветствовать председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича.

Мне также хотелось бы поблагодарить Высокого представителя и Специального представителя Европейского союза г-на Шварц-Шиллинга за его сегодняшний брифинг и воздать ему и его коллегам честь за их неустанные усилия.

Турция уже присоединилась к заявлению, сделанному представителем Австрии от имени Европейского союза. Поэтому я ограничусь краткими замечаниями по ряду вопросов.

Турция связана с Боснией и Герцеговиной тесными историческими, культурными и человеческими узами, и наши политические взаимоотношения всегда вдохновлялись и укреплялись этими узами. С первого же дня гражданской войны в Боснии и Герцеговине Турция принимает активное участие в усилиях по урегулированию кризиса и способствует усилиям по установлению в этой стране мира, стабильности и процветания. В этих рамках и в таком духе Турция предоставляет свои контингенты как для сил Европейского союза — операции «Аль-

фея», — так и для Полицейской миссии Европейского союза.

Мы рады существенному прогрессу, достигнутому Боснией и Герцеговиной в последние годы в деле реформирования системы налогообложения, таможенной службы, разведывательных служб, служб безопасности, сил обороны и судебной системы. Турция будет и впредь поддерживать эти реформы, нацеленные на создание в Боснии и Герцеговине такой эффективной государственной системы, которая в конечном итоге подведет эту страну ближе к евро-атлантическим структурам.

Турция придает громадное значение гармоничному сосуществованию различных культур, религий и самобытных этнических групп. Страстное стремление трех основавших государство Босния и Герцеговина народов совместно жить в многоэтничном и многокультурном обществе и их успех в этом деле не только будут способствовать национальной и региональной стабильности, но и подадут другим странам и общинам, сталкивающимся с такими же проблемами, блестящий пример.

Турция как один из активных членов Руководящего совета по выполнению Мирного соглашения будет и впредь внимательно следить за событиями в Боснии и Герцеговине.

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас я предоставляю слово г-ну Шварц-Шиллингу для ответов на высказанные замечания.

Г-н Шварц-Шиллинг (*говорит по-английски*): Сначала я хочу выразить свою признательность за услышанную мною сегодня широкую поддержку нашей работы и партнерских отношений с председателем Совета министров Аднаном Терзичем. Скажу также, что считаю эти партнерские отношения ключом к достигнутому в текущем году прогрессу; надеюсь, что мы приложим все усилия к достижению целей, упомянутых в ходе сегодняшнего заседания.

Мне кажется, присутствовал широкий консенсус в отношении целей и приоритетов. Однако были некоторые вопросы о возможных путях урегулирования вопроса о не прошедших аттестацию сотрудниках полиции. Я, может быть, кратко прокомментирую это. Я полагаю, что этот вопрос необходимо рассматривать как часть плана международного сообщества по свертыванию деятельности. Правительство Боснии и Герцеговины испытывает на себе огромное давление — со стороны не прошедших аттестации сотрудников, а также со стороны средств массовой информации и организаций по правам человека, — призывающих к решительным действиям в этом вопросе. Поэтому я также присоединился к этим усилиям в моем письме к Совету Безопасности от 10 февраля 2006 года.

Как я понимаю, в последнее время обсуждения по этому вопросу проходят в редакционной группе Совета Безопасности. Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что этому вопросу уделяют значительное внимание и в Совете по выполнению Мирного соглашения, и в Совете Европейского союза по политическим вопросам и вопросам безопасности. Эти два органа заявили о своей готовности помогать Организации Объединенных Наций, если Организация будет готова взять на себя ведущую роль в урегулировании этого вопроса. Я думаю, что аттестация полицейских Специальными международными полицейскими силами была честолюбивой и в целом успешной попыткой оздоровить ряды полиции в Боснии и Герцеговине. Многие из этих полицейских запятнали себя своей причастностью к преступной деятельности во время и после войны. Когда в конце 2002 года этот процесс завершился, не было предусмотрено никакого механизма пересмотра решений в тех случаях, когда имелись достоверные факты, свидетельствовавшие о несоблюдении должных процедур. Я боюсь, что отсутствие мер по исправлению ситуации в таких случаях способно усилить позиции тех, кто утверждает, что весь процесс, которым руководила Организации Объединенных Наций, был совершенно негоден. Механизм обзора укрепил бы процесс аттестации, отменив утвержденные решения, которые в настоящее время порождают вопросы в отношении всего процесса.

Члены Совета, вероятно, ознакомились с докладом, подготовленным Европейской комиссией за демократию через закон («Венецианской комиссией») Совета Европы. Хотя я признаю, что этот доклад не является юридически обязательным, я полагаю, что он, тем не менее, служит хорошей основой для обсуждения. Там содержится предложение ограничить сферу обзора делами лишь тех, кто обжаловал увольнение в суде. Это соответствует идее о том, что эта деятельность должна укреплять процесс, осуществляемый Организацией Объединен-

ных Наций, а не подрывать его. Как известно членам Совета, я был приглашен Советом по выполнению Мирного соглашения вместе с секретариатом Совета Европейского союза (ЕС) проследить вместе с Организацией Объединенных Наций за ходом осуществления предложения, содержавшегося в неофициальном документе, представленном секретариатом Совета ЕС. Государства — члены Европейского союза, являющиеся также членами Совета Безопасности, поддерживают этот диалог, — конечно, без ущерба для своих обязанностей по Уставу Организации Объединенных Наций. Управление Высокого представителя, безусловно, сделает все возможное для того, чтобы направить в Нью-Йорк помощь для детального рассмотрения этих дел.

Таким образом, я думаю, что нам следует на самом деле довести это до конца, действуя добросовестно и в духе Всеобщей декларации прав человека, с тем чтобы не создавалось плохого впечатления о судебной системе молодого государства Босния и Герцеговина. Поэтому я полностью поддерживаю этот процесс.

Я очень признателен участникам за все их комментарии. Я тщательно их изучу. В этот важнейший момент я надеюсь, что члены Совета будут поддерживать меня и впредь, и я благодарю их за предоставленную мне возможность участвовать в сегодняшнем заседании.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Шварца-Шиллинга за пояснения.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.